

Informácia k žiadosti záujemcu

Predmet zákazky: Expertné podporné služby v procese transferu technológií
Druh postupu: verejná súťaž
Označenie vo V EU: 2020/S 115-279539 zo dňa 16.06.2020
Označenie vo VVO: 128/2020 pod číslom 22249-MSS zo dňa 17. 6. 2020
(ďalej len „verejné obstarávanie“)

Verejnému obstarávateľovi bola dňa 17.07.2020, t.j. tri dni (jeden pracovný deň) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, doručená prostredníctvom systému Josephine žiadosť o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky od jedného zo záujemcov.

Uvedená žiadosť **nebola verejnému obstarávateľovi doručená v súlade s § 48 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“)** dostatočne vopred tak, aby mohol verejný obstarávateľ poskytnúť vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky najneskôr šesť dní pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.

Ak si vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky alebo na preukázanie splnenia podmienok účasti hospodársky subjekt, záujemca alebo uchádzač nevyžiadal dostatočne vopred alebo jeho význam je z hľadiska prípravy ponuky nepodstatný, verejný obstarávateľ **nie je povinný predĺžiť lehotu na predkladanie ponúk.**

Vzhľadom na skutočnosť, že záujemca si vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky a na preukázanie splnenia podmienok účasti **nevyžiadal dostatočne vopred a zároveň jej význam je z hľadiska prípravy ponuky nepodstatný, verejný obstarávateľ v súlade s § 21 ods. 5 ZVO nepredlžuje lehotu na predkladanie ponúk.**

Verejný obstarávateľ napriek uvedenému poskytuje tieto odpovede, ktoré nezakladajú žiadne nové skutočnosti, nezakladajú v dokumentoch poskytnutých verejným obstarávateľom žiadnu zmenu a taktiež nie sú podstatné pre vypracovanie ponuky:

Otázka č. 1:

V texte oznámenia verejný obstarávateľ uvádza:

Zoznam a krátky opis podmienok: Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti uvedené v § 32 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní. Ich splnenie preukáže podľa § 32 ods. 2, resp. podľa ods. 4 alebo ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní, nakoľko verejný obstarávateľ nemá prístup k informačným systémom verejnej správy.

Touto cestou by sme sa chceli informovať, ako je možné že verejný obstarávateľ nemá prístup do informačných systémov verejnej správy, v ktorých si vie overiť podstatnú časť podmienok účasti, nakoľko sa jedná o inštitúciu priamo riadenú Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu SR.

Úrad pre verejné obstarávanie dal hospodárskym subjektom do pozornosti zákon č. 177/2018 Z. z. o niektorých opatreniach na znižovanie administratívnej záťaže využívaním informačných systémov verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon proti byrokracii), ktorým sa zavádza **povinnosť orgánov verejnej moci pri svojej úradnej činnosti získavať a používať údaje** evidované v informačných systémoch verejnej správy o hospodárskych subjektoch so sídlom v Slovenskej republike a vyhotovovať si z nich výpisy ako krok k zásade „jedenkrát a dost“.

Odpoveď č. 1:

Centrum vedecko-technických informácií Slovenskej republiky nie je v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky orgánom verejnej moci.

Otázka č. 2:

Bude verejný obstarávateľ uplatňovať podmienku podľa § 40 ods. 6 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní? Táto informácia v oznámení o verejnom obstarávaní absentuje.

Odpoveď č. 2:

V § 38 ods. 1 ZVO je uvedené: „Verejný obstarávateľ uvedie v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v súťažných podkladoch alebo v informatívnom dokumente, ak boli uverejnené podľa § 43 ods. 2d) podmienku podľa § 40 ods. 6 písm. g), **ak sa uplatňuje.**“

Vzhľadom na to, že podmienka podľa § 40 ods. 6 písm. g) ZVO nie je uvedená v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, ani v súťažných podkladoch, verejný obstarávateľ ju nebude v predmetnom verejnom obstarávaní uplatňovať.

Otázka č. 3:

V súťažných podkladoch je uvedené:

V predloženej ponuke prostredníctvom systému JOSEPHINE musia byť pripojené požadované doklady (naskenované originály, resp. ich úradne overené kópie - odporúčaný formát je „PDF“, alebo originály dokladov podpísané elektronickým podpisom založeným na kvalifikovanom certifikáte alebo kvalifikovaným elektronickým podpisom, alebo doklady predložené v zaručenej konverzii podľa § 35 zákona č. 305/2013 o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o e-Governmente)) tak, ako je uvedené v týchto súťažných podkladoch.

Na inom mieste v súťažných podkladoch sa uvádza:

Doklady a dokumenty, ktorými uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti podľa zákona o verejnom obstarávaní musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne overené kópie, pokiaľ nie je určené inak.

Máme za to, že uvedené požiadavky verejného obstarávateľa sú zmätočného a vzájomne si odporujúceho charakteru, lebo na jednom mieste verejný obstarávateľ požaduje originály alebo ich úradne overené kópie a na inom naskenované dokumenty/doklady podpísané el. podpisom/zaručenú konverziu.

Odpoveď č. 3:

Verejný obstarávateľ je toho názoru, že informácie uvedené v súťažných podkladoch sú jasné, zrozumiteľné a navzájom na seba nadväzujúce.

V časti A.2 Podmienky účasti uchádzačov súťažných podkladov je jasne uvedené, že doklady a dokumenty, ktorými uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti podľa zákona o verejnom obstarávaní musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne overené kópie, **pokiaľ nie je určené inak.**

Pre odbremenenie uchádzačov od administratívnej záťaži bod 12.7 časti A.1 súťažných podkladov **dáva uchádzačovi na výber**, či požadované doklady predloží ako naskenované originály, resp. ich úradne overené kópie, alebo (vzhľadom na elektronické predkladanie ponúk) originály dokladov podpísané elektronickým podpisom založeným na kvalifikovanom certifikáte alebo kvalifikovaným elektronickým podpisom, alebo doklady predložené v zaručenej konverzii podľa § 35 zákona č. 305/2013 o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o e-Governmente).

Otázka č.4:

Nakoľko sa jedná o zákazku financovanú z fondov Európskej únie, chceli by sme sa informovať, či bude účinnosť zmluvy podmienená pozitívnou správou z kontroly riadiaceho/sprostredkovateľského orgánu.

Odpoveď č. 4:

Účinnosť zmluvy je uvedená v bode 1. Článku XVIII *Prílohy č. 3 – Návrh zmluvy* súťažných podkladov.

Otázka č.5:

V texte oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, Oddiel IV, bod IV.2.4) Jazyk (jazyky), v ktorom (ktorých) možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť je uvedený: SK, CS.

V súťažných podkladoch v bode 16.3.5 a 16.3.9 verejný obstarávateľ uvádza:

„Záručná listina vyhotovená zahraničnou bankou musí byť predložená v pôvodnom jazyku a súčasne úradne preložená do slovenského jazyka.“

„Doklad vyhotovený zahraničnou poisťovňou musí byť predložený v pôvodnom jazyku a súčasne úradne preložený do slovenského jazyka.“

Bude verejný obstarávateľ akceptovať aj preklad do českého jazyka?

Odpoveď č. 5:

V súlade s § 21 ods. 6 ZVO ponuky, návrhy a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v štátnom jazyku. **Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka; to neplatí pre ponuky, návrhy, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku.**

Na základe metodického usmernenia Úradu pre verejné obstarávanie (ÚVO) č. 342-5000/2020 zo dňa 21.01.2020 (resp. označené aj ako 17025-5000/2019 zo dňa 17.01.2020) je v súlade so základnými princípmi verejného obstarávania (predovšetkým s princípmi nediskriminácie a proporcionality) prípustný taký výklad § 21 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní, ktorý akceptuje úradný preklad dokumentov do českého jazyka ako dokument vyhotovený v českom jazyku, a teda ďalší preklad do slovenského jazyka nie je potrebný. ÚVO zároveň upozorňuje na skutočnosť, že predmetné doklady môžu byť predmetom úradného styku (napr. pri kontrole príslušného verejného obstarávania niektorým z orgánov verejnej moci) a v tejto súvislosti je potrebné prihliadať aj na ustanovenia zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (najmä jeho § 3 ods. 4).

V súlade s uvedeným by verejný obstarávateľ pre účely vyhodnocovania ponúk a podmienok účasti akceptoval aj úradný preklad dokumentov do českého jazyka, avšak nevylučuje, že napr. na základe požiadaviek zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/audit predmetnej zákazky v zmysle príslušných právnych predpisov SR a EÚ, by mohol byť uchádzač vyzvaný, aby úradný preklad

predmetného dokladu predložil aj v štátnom jazyku podľa zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

Na základe uvedeného verejný obstarávateľ odporúča predkladať úradne prekladané dokumenty v slovenskom (štátnom) jazyku.

Na základe vyššie uvedených nedostatkov a rozporov týmto žiadame verejného obstarávateľa o primerané predĺženie lehoty na predkladanie ponúk.

Ako už verejný obstarávateľ uviedol vyššie, má za to, že všetky informácie uvedené v súťažných podkladoch sú jasné, zrozumiteľné a navzájom na seba nadväzujúce. Dôkazom tohto tvrdenia sú aj poskytnuté odpovede, nakoľko nezakladajú žiadne nové skutočnosti, ktoré by mali vplyv na predloženie ponuky a ich význam je z hľadiska prípravy ponuky nepodstatný.

Verejný obstarávateľ podotýka, že lehota na predkladanie ponúk bola stanovená primerane k rozsahu súťažných podkladov a zložitosti prípravy ponuky a záujemcovia mali tak dostatočne dlhý čas na zodpovedanie akýchkoľvek otázok týkajúcich sa predmetného verejného obstarávania.

Vzhľadom na uvedené je verejný obstarávateľ toho názoru, že doručenie žiadosti o vysvetlenie, ktorá obsahuje otázky vzťahujúce sa k všeobecným informáciám vyplývajúcim najmä zo všeobecne záväzných právnych predpisov, necelých 24 hod. (ak počítame pracovné dni) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, nie je možné považovať za „vyžiadanie dostatočne vopred“. Verejný obstarávateľ by chcel taktiež poukázať na skutočnosť, že nie je povinný poskytovať záujemcom výklad zákonných ustanovení.

Verejný obstarávateľ týmto oznamuje, že v súlade s § 21 ods. 5 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov **lehotu na predkladanie ponúk nepredlžuje.**